

GUÍA DE ORIENTACIÓN DIDÁCTICA

La

# Etnomedicina

EN LA NACIÓN TAKANA



Bolivia - Ecuador - Perú  
**eibamaz**  
Educación Intercultural Bilingüe  
UNICEF - Finlandia



**unicef**   
únete por la niñez

**LA ETNOMEDICINA EN LA NACIÓN TAKANA**

Saberes y aprendizajes en el pueblo takana

Proyecto EIB AMAZ

Primera edición 2010.

Depósito Legal:

© **Organización Indígena**

Consejo Indígena del Pueblo Takana (CIPTA)

**Equipo de investigación UMSS - PROEIB Andes**

**Coordinador**

Fernando Prada Ramírez

**Coordinadores de campo**

Amilcar Zambrana Balladares

Juan José Bellido

**Investigadores**

Eladio Chao Lurisi (CIPTA)

Claudia Micaela Vidaurre (UMSS)

**Coordinación general y asistencia técnica UNICEF**

Adán Pari Rodríguez

**Revisión de la escritura Takana**

Eladio Chao Lurisi

Celin Quenevo

**Apoyo financiero**

Cooperación del Gobierno de Finlandia

UNICEF

**Edición**

Naira Terceros Paz

**Diseño y diagramación**

Daniela Saavedra Prada

**Fotos**

Silvana Campanini

Jazmín Daza

Claudia Vidaurre

Isabel Condori Chiri

Jhenny Carrillo Véliz

El presente trabajo fue realizado en el marco del acuerdo firmado entre UNICEF y la Universidad Mayor de San Simón (UMSS), por medio del PROEIB Andes, con fondos del Gobierno de Finlandia.

Esta guía es propiedad del pueblo takana (T.C.O. Takana). Se permite la reproducción total o parcial de esta guía sólo cuando no tenga fines comerciales ni de lucro, citando siempre la fuente.



GUÍA DE ORIENTACIÓN DIDÁCTICA

La

# Etnomedicina

EN LA NACIÓN TAKANA

---



# Presentación

La presente guía didáctica para docentes fue elaborada por el equipo de investigación del proyecto EIB AMAZ. Uno de sus objetivos es la formación en conocimientos sociales y culturales que todavía están vigentes en las comunidades que conforman la Nación Takana.

Otro objetivo que persigue esta guía es que dichos saberes sean incorporados en el currículo regionalizado que impulsa la Central Indígena del Pueblo Takana (CIPTA) para contribuir a mejorar la calidad de enseñanza en las escuelas, innovando los métodos de enseñanza de los docentes y brindando a los niños una educación más pertinente a su realidad.

Esta guía es un documento que pretende abrir una vía para reflexionar, fundamentar y cualificar la práctica pedagógica de los docentes en un marco de (auto) formación permanente y de respeto a la cultura indígena.

La guía también está destinada a docentes de la Nación Takana que entiendan la formación permanente como un medio para fortalecer sus prácticas de aula, haciéndolas más pertinentes con el desarrollo cognitivo y cultural de los niños que asisten a la escuela.

# Contenido:

## UNIDAD 1

### ETNOMEDICINA TAKANA

- Curación y prevención
- La participación de los miembros de la familia

## UNIDAD 2

### REMEDIOS QUE EXISTEN EN EL MONTE

- Clasificación y características de las medicinas naturales
- Plantas no medicinales
- Remedios para los animales
- Escenarios de recolección de insumos medicinales
- Herramientas empleadas



## UNIDAD 3

### PROCESO DE CURACIÓN

- Enfermedades y curaciones

## UNIDAD 4

### NORMAS PARA LA PRÁCTICA DE LA MEDICINA NATURAL

- Seres espirituales
- Los tata janana y sus ayudantes
- Las cosas que usa el curandero
- Curaciones realizadas
- Curaciones realizadas a los bebés

# Unidad 1 Etnomedicina takana

A través del tiempo, la población takana ha ido explorando la naturaleza, buscando contrarrestar enfermedades que les aquejan. La necesidad de buscar remedios para sus males les hizo construir conocimientos sobre las cualidades medicinales de las plantas, animales e insectos.

Existe una gran variedad de insumos medicinales que la naturaleza les ofrece: raíces, cortezas, hojas, flores, resinas, aceites, semillas, papas, bejuco y muchos otros.

En el pueblo takana, se recurre a la etnomedicina para curar enfermedades de diferente origen. La práctica de este conocimiento no es sólo consecuencia de carecer de recursos económicos o de no contar con servicios hospitalarios en sus comunidades, sino, fundamentalmente, porque es una forma de hacer prevalecer su identidad cultural.

Gran parte de la población, sobre todo los niños, es tratada con medicina natural. Las propiedades curativas de los diferentes insumos son conocimientos que llevan siglos de experimentación. La etnomedicina es una estrategia de salud alternativa al sistema estatal. Los derechos de propiedad intelectual colectiva sobre los conocimientos relacionados con la medicina natural deben ser protegidos, para evitar los casos de piratería, cada vez más frecuentes y fáciles de realizar con el desarrollo de la biotecnología.



En base a lo expuesto, se puede aseverar que el conocimiento de la etnomedicina está arraigado en las entrañas de las personas, porque el contacto con la misma comienza en el vientre materno.

## Curación y prevención

La etnomedicina es un complejo sistema de conocimientos transmitidos de generación en generación. Estos se organizan y basan en la observación y experimentación de sustancias vegetales y animales existentes en la región.

La curación o prevención de las enfermedades depende, precisamente, del origen que tengan. Por tanto, podemos hablar de la “Medicina de curación”, que sana enfermedades físicas o aquellas producidas por seres espirituales.

Además de la medicina de curación, debemos referirnos a la “Medicina de prevención”. Esta práctica tiene dos dimensiones. La primera está orientada a evitar que, en el futuro, los niños y niñas sean afectados por irritaciones cutáneas provocadas por la picadura de mosquitos o por las mismas condiciones climáticas que, por lo general, producen afecciones en la piel. La segunda dimensión tiene un carácter más espiritual, por tanto, incluye la práctica de rituales durante el primer año de vida. La finalidad es alentar que los niños y niñas desarrollen capacidades, habilidades y destrezas, que les permitan desenvolverse en su medio.

## La participación de los miembros de la familia

En los chacos y barbechos familiares, los niños y niñas, acompañados por sus madres, comienzan a distinguir las cualidades externas y propiedades curativas de las plantas medicinales. Los niños arrancan con sus manos los insumos medicinales y no requieren de subir árboles ni cerros, por tanto, su extracción no representa riesgo alguno para la integridad física de ellos.

La participación en la medicina natural de niños, mujeres u hombres integrantes de una familia depende tanto de la distancia que se recorre para ubicar la planta medicinal como de los riesgos a los que se exponen cuando deben extraer las mismas.

La madre de familia y los niños se encargan de extraer las plantas y flores medicinales que crecen cerca del hogar y de la comunidad.

El monte y la pampa son espacios de mucho riesgo, por tanto, las plantas medicinales que crecen en esos espacios son extraídas por el papá y los hijos jóvenes. Para extraer las plantas medicinales de esos lugares se requiere usar cuchillo, machete o hacha, por lo tanto, ni los niños ni las mujeres pueden participar en esta actividad.

El padre e hijos mayores son quienes cosechan los insumos medicinales de los cerros. Esa actividad la realizan durante la caza. También, durante la pesca es oportuno recolectar hierbas o cortezas medicinales existentes a lo largo de la orilla de los ríos o lagunas.



## Sugerencias metodológicas

### TRABAJEMOS:

1. Dibujemos y escribamos, de acuerdo a nuestras posibilidades y capacidades, cómo se practica la etnomedicina en nuestras casas.
  2. Preguntemos en nuestras casas qué tipo de medicina utilizamos con más frecuencia: la medicina de curación o la medicina de prevención.
  3. Realicemos las siguientes actividades:
    - Reunámonos por la noche y visitemos a una familia; preguntemos sobre las enfermedades que sufrieron durante el año y describamos las características de cada enfermedad.
    - Dibujemos a personas enfermas y escribamos qué enfermedad padecen.
    - Anotemos las recetas que se siguen para curar las enfermedades que nos señalaron las personas de la comunidad.
  4. Averigüemos historias relacionadas con el descubrimiento de los insumos medicinales. Escribamos esas historias e ilustrémoslas para la biblioteca de aula.
  5. Preguntemos a las mujeres de la comunidad:
    - ¿Qué plantas medicinales utilizan con más frecuencia para curar las enfermedades de su familia?
  6. Preguntemos a los varones de la comunidad:
    - ¿Qué plantas medicinales recolectan del monte cuando van a cazar o del río cuando van de pesca?
  7. Preguntemos a los niños de la comunidad:
    - ¿Qué plantas medicinales recolectan cerca al patio de su casa y cómo ayudan en la preparación de medicina natural?
- Comparemos los resultados y escribámoslos en nuestros cuadernos.
8. Hagamos un cuadro comparativo para diferenciar lo que hacen los varones adultos, las mujeres y los niños.



# Unidad 2 Remedios que existen en el monte

Los insumos medicinales no solo son plantas, sino partes de animales e insectos, tal como detallamos a continuación.

## Plantas

- **Ebiti kuana** (Cortezas)
- **Eina kuana** (Hojas)
- **Shasha kuana** (Flores)
- **Aki madhi** (Resina de árbol)
- **Aki aceite** (Aceite de árbol)
- **Ejaja chidhi kuana, ejaja kuana** (Semillas y frutos)
- **Eti kuana** (Papas)
- **Ed'au kuana** (Raíces)
- **Junu kuana** (Bejuocos)



## Animales

- **Etsei kuana** (Grasas)
- **Einua** (Plumas)
- **Etsau** (Huesos)
- **Ebiti** (Cueros)
- **Etakuas'u badhey wia** (Hiel)
- **Emetid'i kuana** (Uñas)
- **Etse** (Dientes)
- **Shakui** (Molleja)
- **Ewi** (Pico)
- **Yana** (Lengua)
- **Pis'a** (Puga)
- **Einua kuana** (Pelos)



## Insectos

- **Sapakala** (Chulupi)
- **Buna** (Tucandera)
- **Bia** (Peto abeja)
- **Señorita was'a** (Abeja señorita)
- **Tuyu tuyu** (Gusano tuyu tuyu)
- **Tapi tapi** (Hormiga cazadora)
- **Chaiwani**
- **Tsebu ay** (Sepe que vuela)



## Clasificación y características de las medicinas naturales

La población takana creó una clasificación propia de insumos naturales basada en sus propiedades curativas.

P  
L  
A  
N  
T  
A  
S

### Clasificación

Ed'au kuana  
Raíces



- **Adhune** (Chonta)
- **Ewid'a** (Asaí)
- **Tumi** (Motacú)
- **Papawana** (Cacho de gallo)
- **Kawayu tid'a** (Cola de caballo) Papaya



Ebiti kuana  
Cortezas



- **Chuchuwasa** (Guapomó)
- **Tumi** (Roble)
- **Tadhe d'ewe** (Tajibo)
- **Manunu** (Ochoó)
- **S'ite** (Matapalo)
- **Kipabi tidjina** (Gabetillo amarillo)
- **Anani** (Palo diablo)
- **Buwe buwe** (Guayabochi)
- **Yurumawana** (Evanta)
- **Kuabadhu** (Cedro)
- **Chamairu** (Chamairo)



### Clasificación

Eina kuana  
Hojas



**Ebutudju** (hoja de mate), **richi ina** (hoja de raya), **tawa id'iria** (macororó), **eina pamu** (fortuna), **paja cedrón**, verbena, **malva**, yerba luisa, **judju (malva)**, paico, coca, **tsame** (caré), **tsudhi tid'a** (justicia boliviana), **matse** (urucú), **beni ina** (hoja de viento), **awadha watsi** (pata de anta), **ad'ad'a** (pica pica), **tumati** (tomate), **eti beini junu** (balsamina), **nawarau** (albahaca), **bakua etse** (malvilla), toronjil, **jatani** (floripondio), **tud'amatico**.



Shasha kuana  
Flores



**Naras'u** (naranja), **papaya**, **uwawa** (siyaya), **wabukere shasha** (flor de taitetú), **junupuidha** (bejuco oloroso), **bamare shasha**, **bamare butse piad'a**, **olonia shasha** (flor de olonia), **butuni shasha** (flor botón), **alma shasha** (flor de muerto o clavelito).



Clasificación

**Aki madhi**  
Resinas



**Batsaja, yarita, waka janid'e** (piñón), **atsa** (barbasco), **leche leche**, **pan de fruta**



**Aki aciete kuana**  
Aceites



**Aki** (aceite de copaibo), **maju** (majo), **tumi** (motacú), **mue** (chima)



**Ejachidhi**  
Semillas



**Yurawai** (sirari), **pakicha** (mara), **papaya**, **sandilla** (sandía), **nawarau** (albahaca), **to-taí**, **batsaja** (paquíó), **palata** (palta).



**Eti kuana**  
Papas



**Kurarina** (curarina), **buata** (yuquilla), **kuawe** (yuca), **kawasha** (contra hierba), **s'aute uja** (jengibre), **s'iki ina** (cortadera).

**Junu kuana**  
Bejuocos



**Jujuno** (ajo ajo en bejuco), **junu wuidjudju** (bejuco oloroso), **papi**



### Clasificación

**Etsei kuana**  
Grasas



**Ibabi** (raya), **bakua** (víbora), **dhu** (maneche), **dhabi** (peta), **waripa** (gallina), **iba** (tigre), **pidjudju** (peni), **kuid'a** carachupa.

**Einua kuana**  
Pelos



**Einua kidjaji** (Pelo espinoso): **idja** (puercoespín)

**Einua kuana**  
Plumas



**S'amani** (sucha)

**Etsau kuana**  
Huesos



**Borochi** (borochi)

**Ebiti kuana**  
Cueros



**Pidjudju** (peni), **borochi** (borochi).

**Etakuas'u badhei wia**  
Hiel



**Bas'ume** (**jochi** pintado), **duchi** (**jochi** colorado), **kuchi** (chancho de cría), **djakua** (bentón)





A  
N  
I  
M  
A  
L  
E  
S

**Emetid'i kuana**  
Uñas



**Awadha metidji** (uña de anta).

**Etse kuana**  
Dientes



**Kaima** (caimán).

**Shakui kuana**  
Mollejas



**Piu** (píyo), **djia** (mutún).

**Pis'a**  
Pugas



**Ibabi** (raya).

**Ewi kuana**  
Picos



**Biuke** (tucán), **luru** (loro).

**Yana kuana**  
Lenguas



**Luru** (loro), **warayu** (oso bandera), **biuke** (tucán).

**Patsa kuana**  
Conchas



Calamar, **djemu** (caracol).

Clasificación

I  
N  
S  
E  
C  
T  
O  
S

Clasificación

**Sapakala** (chulupi).

**Buna** (tucandera).

**Bia** (peto abeja).

**Tsebu ay** (sepe que vuela).

**Señorita was'a** (abeja señorita).

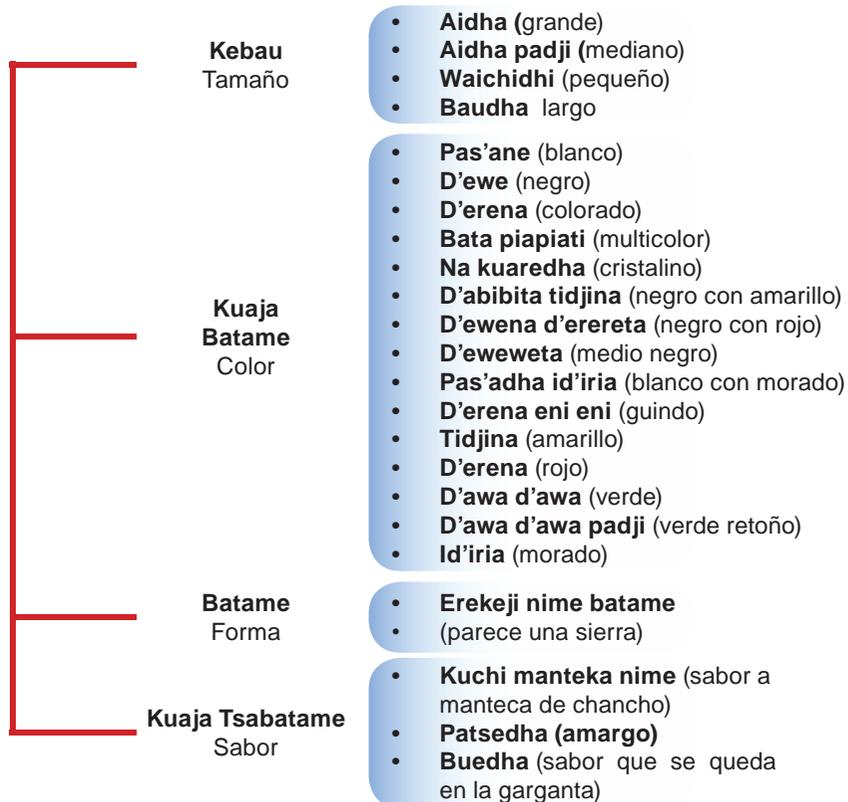
**Tuyu tuyu** (gusano tuyu tuyu).

**Tapi tapi** (hormiga cazadora).

**Chaiwani**

### Características

Las plantas en todas sus variedades, las partes de los animales y los insectos usados para contrarrestar enfermedades se caracterizan por su variedad de tamaños, colores, formas y sabores:



## Plantas no medicinales

En el monte existen también plantas que pueden causar la muerte.



## Remedios para los animales

Los remedios naturales no sólo se emplean para curar las enfermedades corporales de las personas, sino también para las afecciones comunes de los animales domésticos.

**Tara : uchi s'a s'utsu ei-dhuene puji** (para curar el boro del perro).

**Yadhu tiumeji** (marlo quemado): **mes'a nara es'ejenis'u** (cuando se hincha el coto del perro).

**Wapes'e timu** (algodón quemado): **animalu ete s'u yani s'apuji ei-dhuene puji** (para curar las heridas de los animales de la casa).

**Atarisi** (penicilina de animales): **animalu kama et-suititani s'u** (cuando se muerden entre perros).

**Pu ina: taitai ei-dhuene puji** (hoja de llausa) : Para curar la sarna de los animales domésticos.

## Escenarios de recolección de insumos medicinales

Para recolectar insumos medicinales, los takana poseen un eficiente conocimiento de su medio, y tienen la capacidad de reconocer los lugares donde se encuentra el remedio que requiere la enfermedad que les aqueja.

Estos espacios geográficos son:

- **Puruma ejije s'u** (El monte alto)
- **Ete tibeinije** (Alrededor de la casa)
- **Teini kuanaje** (Los barbechos)
- **Te kuana je** (Los chacos)
- **Yatsije** (La pampa)
- **Ena majeje** (La orilla del arroyo)

### **Puruma ejije s'u** (El monte alto)

Los árboles del monte son altos y gruesos, ahí se pueden encontrar cortezas, raíces, insectos y animales.

### **Corteza**

Cuchi, guapomó, roble, tajibo, ochoó, matapalo, gabetillo amarillo, palo diablo, guayabochi, evanta, cedro, chamairo, uña de gato, ajo ajo, mata palo, chaquillo.

### **Raíces**

Chonta, asaí, motacú, cacho de gallo, cola de caballo, papaya.

### **Insectos**

Chulupi, tucandera, peto abeja, abeja señorita, gusano tuyu tuyu, hormiga cazadora, chaiwani, sepe que vuela.



### **Animales**

**Grasas:** raya, víbora, maneche, peta, gallina, tigre, peni, carachupa

**Pelo espinoso:** puercoespín

**Pluma:** sucha

**Hueso:** borochi

**Cuero:** peni, borochi

**Hiel:** jochi pintado, jochi colorado, chancho de cría, bentón

**Uña:** anta

**Diente:** caimán

**Mollejas:** pío, mutún

**Picos:** tucán, loro

**Lenguas:** loro, oso bandera, tucán

**Puga:** raya

**Concha:** calamar, caracol

**Teini kuanaje** (Los barbechos)

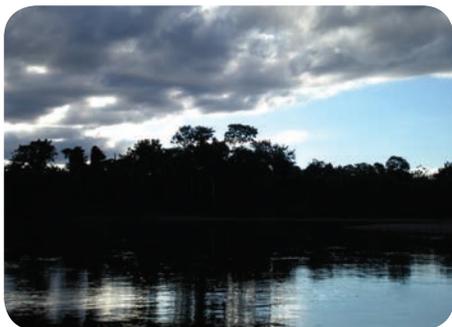
Los árboles del barbecho son medianos. En este escenario se pueden encontrar semillas y aceites.

**Semillas:**

Sirari, mara, papaya, sandía, albahaca, calucha de la semilla de totaí, palta.

**Aceites**

Copaibo, majo, motacú, chima.



**Te kuana je** (Los chacos)

Los árboles son chicos.

En este escenario se pueden encontrar papas.

**Papas:**

La papa de curarina  
La yuquila  
La yuca  
La papa de la contrahierba  
El jengibre  
La papa de cortadera

**Flores:**

Limón, naranja, papaya, siyaya, flor de taitetú, bejuco oloroso, flor de polonia, flor botón, flor de muerto o clavelito.

**Ena mejeje** (La orilla del arroyo)

En ese recorrido y en la playa se encuentran flores.

**Ete tibeinije** (Alrededor de la casa)

Aquí sólo hay arbustos. En este escenario se pueden encontrar hojas.

**Hojas:**

Macoró, fortuna, hierba luisa, malva, coca, caré.

**Yatsije** (La pampa)

En la pampa se pueden encontrar bejucos.

**Bejucos**

Bejuco de ajo ajo o Bejuco oloroso.



## Orientación espacial

La población tiene sus propios referentes espaciales, que les sirven de orientación para dirigirse a los lugares de recolección de plantas medicinales. Estos son:

**Ena kuanaje**  
Por los arroyos

**Ed'idji kuanaje, senda kuanaje**  
Por el camino, por la senda

**Playaje, awa yatsije**  
Por la playa, por las pampas



## Herramientas empleadas en el tratamiento de enfermedades

Durante la recolección de plantas medicinales, en la preparación y al momento de servir el remedio, se requieren herramientas específicas. A continuación les describiremos algunas de ellas:

### Recolectar plantas

La recolección de las medicinas naturales se realiza con:

- El machete, para sacar cortezas.
- La mano, para las hojas pequeñas.
- El cuchillo, para cortar gajos u hojas grandes.
- La bolsa y mochila, para llevar a la casa las plantas recolectadas.

### Preparar remedios

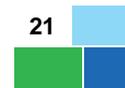
Utensilios de cocina utilizados para preparar medicinas

- **Jutu** (Olla)
- **Kuchara** (Cuchara)
- **Kuchara janana** (Cucharilla)
- **Vasu** (Vaso)
- Jarra
- **Tadha awa taula** (Tabla o batán)
- **Kaldera** (Caldera)
- **D'apara** (Leña)
- **Kuati** (Fuego)

### Servir remedios

Para la posología de las medicinas se utiliza:

- **Kuchara** (Cucharas)
- **Tasa chidhi** (Tazas pequeñas)
- **Djudjuaputsu** (Gotero)
- **Kuchara janana** (Cucharillas)
- **Vasu** (Vasos)
- **Eidhue dhudhuputs'u ichataji** (Parches)



## Sugerencias metodológicas

### TRABAJEMOS:

1. Realicemos un periódico mural con dibujos y textos de los insumos medicinales extraídos de plantas, animales e insectos que hay en nuestra región.
2. Realicemos dibujos con textos descriptivos sobre cómo nos orientamos espacialmente para llegar a los diferentes escenarios de recolección de insumos medicinales.
3. Desarrollemos lo siguiente:
  - Comparemos el tamaño de las plantas medicinales y hagamos un cuadro indicando la variedad de tamaños.
  - Agrupemos hojas, flores, tallos y bejucos medicinales por la forma que tienen.
  - Agrupemos plantas medicinales de acuerdo al sabor que tienen.
4. Elaboremos un cuadro donde clasifiquemos los insumos medicinales (plantas, insectos, partes de animales) de acuerdo a su tamaño, color, olor y sabor.
5. Dibujemos y escribamos textos descriptivos de los diferentes escenarios donde encontramos insumos medicinales.
6. Hablemos con nuestros padres sobre la importancia de la medicina tradicional en la comunidad.
7. Realicemos un herbario de plantas medicinales del lugar, y clasifiquemos las hojas en largas, planas, dentadas, etc.
  - Escribamos las propiedades curativas que tienen y las enfermedades que curan.
8. Llevemos a la escuela las herramientas de nuestros papás que se utilicen para recolectar plantas, y preparar y servir remedios.
9. Realicemos la clasificación de las herramientas según los conocimientos locales.
10. Dibujemos y describamos, en nuestros cuadernos, los usos que se da a las herramientas.
11. Escribamos otras utilidades que se da a las herramientas.



# Unidad 3

## Proceso de curación

La curación de un enfermo es un proceso que se inicia con la identificación de la enfermedad a través de la observación de los síntomas. Estos permiten al especialista preparar el remedio y tratar al enfermo según la dolencia que le aqueja. En el proceso de curación, identificamos las siguientes actividades:

1. Identificación de los síntomas.  
Conocer los síntomas según la afección.



2. Tipos de enfermedades.  
Conocer las características de las enfermedades.

3. Recolección de medicinas naturales.  
Identificar las cualidades curativas de las plantas.

4. Preparación de remedios.  
Saber qué combinaciones se necesita hacer con las plantas.

5. Posología.  
Saber cuánta medicina se debe administrar al paciente.

6. Cuidar al enfermo.

7. Guardar los remedios sobrantes.



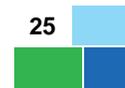
## Enfermedades y curaciones

Existen distintas enfermedades que aquejan a la población. Para las mismas, los takana han desarrollado conocimientos relacionados con la curación y el tratamiento que puede seguirse para curarlas. En el siguiente cuadro se presentan algunas de ellas:



Enfermedad	Síntomas	Insumo medicinal	Tratamiento
Anemia	Debilidad	Raíz de asaí	Se prepara como jarabe y se toma como tónico.
Mal de los riñones		Cola de caballo y uña de gato.	Con estas cortezas se preparan infusiones y jarabes.
Malestares del corazón		Flor de la papaya y flor botón.	Se las consume en forma de infusión.
Golpes, accidentes y fracturas		Cáscara de cuchi, corteza de matapalo, hoja de raya y hojas de urucú.	Con estos insumos se preparan jarabes y cataplasmas.
Reumatismo	Dolor en los huesos y deformación.	Corteza de guapomó.	Se la hace secar, se muele y se mezcla con alcohol. Tomarla a diario durante 15 días.
Mal de ciática		Corteza de tajibo.	Después de hacerla secar, tomarla en infusión.
Úlceras		Corteza de palo diablo.	Debe secarse y pulverizarse.
Parásitos estomacales		Corteza de evanta, semilla de papaya y jengibre.	Debe secarse, pulverizarse y tomarse como infusión.
Puchichi		Hojas tiernas de mate y tomate.	Se usan como cataplasma.
Diarrea	Dolor de estómago	Hojas de coca, hoja de café, flor de siyaya y flor de bejuco oloroso.	Se toman en infusión.

Enfermedad	Insumo medicinal	Modo de preparación
Mal cazador	Flor de taitetú	Debe ser estrujada y utilizada en forma de baño para ser un buen cazador.
Quistes	Hojas de matico	Una pequeña porción debe tomarse en forma de infusión y el restante debe ser utilizado en forma de baño.
Mal aire	Resina de yarita	Se utiliza en forma de sahumero.
Carachas	Resina de piñón	Se usa en forma de cataplasma.
Sarnas	Resina de barbasco	Se usa en forma de cataplasma.
Disentería	Semilla de sirari	Se toma en infusión.
Carnosidad en los ojos	Semilla de albaca	Se debe moler y poner al ojo.
Picadura de víbora	Papa de curarina	Debe ser raspada y exprimida, la emulsión resultante debe ser tomada.
Dolor de cabeza	Yuca	Debe ser raspada y puesta como cataplasma en la cabeza.
Vesícula	Hojas de verbena	Se toma en emulsión.
Mal viento	Hojas de viento	Debe prepararse en emulsión y ser usada en forma de baño.
Resfríos fuertes	Hoja pica pica, resina de paquí	Uno debe golpearse todo el cuerpo y recibir sahumero.
Dengue	Hojas de balsamina	Debe ser molida y cernida, su consumo es por cucharadas.
Próstata	Hojas de malvilla	Debe ser consumida en forma de emulsión.
Embrujo	Hojas de floripondio	Se usa como cataplasma.



## Sugerencias metodológicas

### TRABAJEMOS:

1. Visitemos a un médico naturista de la comunidad y preguntemos sobre los insumos naturales existentes en cada época del año.
2. Construyamos un recetario donde escribamos y dibujemos el proceso de las recetas de las medicinas naturales que nos ayudan a recuperarnos de las enfermedades más comunes de la comunidad.
3. Desarrollemos lo siguiente:
  - Reunidos en grupos, escogemos cinco enfermedades comunes que se presentan en la región.
  - Reunimos toda la información. En caso de no tener la información suficiente, salimos fuera del aula para investigar cada enfermedad.
  - En grupos, diseñamos un catálogo en base a la información que obtuvimos acerca de las enfermedades.
  - Como los grupos son heterogéneos, los niños y niñas de 5º, 4º y 3º año, escribimos un texto instructivo. Los niños y niñas de 1º y 2º año ayudamos a escribir los títulos y algunas palabras sueltas que compongan el catálogo. Todos los niños y niñas realizamos dibujos de las enfermedades, los insumos medicinales que sirven para curarlas y objetos para el almacenamiento.
  - Una vez que cada grupo haya terminado, reunimos los distintos catálogos para formar uno solo.
  - Exponemos el catálogo a nuestros padres y otras personas de la comunidad.



# Unidad 4 Normas para la práctica de la medicina natural

Similar a todos los pueblos que habitan las tierras bajas, el pueblo takana tiene un profundo respeto por la naturaleza y por sus semejantes. Desde sus ancestros, los takana fueron creando, practicando y transmitiendo normas orientadas al cuidado de su medio ambiente. Esas normas son las siguientes:

- **Ejije jenetia eidhue kuana inatsiwataji** Hay que cuidar los remedios del monte.
- **Edhue kama jatsawatit aji eidhue kuana epre para puji.** Hay que ayudarse entre hermanos para preparar los remedios.

**Eki kuana eidhue puji ketaimawe**  
No tumar árboles que son útiles a la medicina.

**Edhue kuana inatsi wataji nedhaji s'u**  
Cuidar al hermano enfermo.

**Edhue kama etse prepara bawe s'u pia kristianu bawe tsuataji.**  
Enseñar a preparar remedios a la gente que no sabe.

**Tata kuana tsawataji eidhue kuana yapuji**  
Ayudar a los papás a preparar remedios.

**Tsawataji kuara kuana eidhue kuana ejetipuji.**  
Ayudar a la mamá a traer los remedios del monte.

La tradición oral permitió que los conocimientos relacionados con la etnomedicina sean practicados a través del tiempo. Los padres y abuelos son quienes narran experiencias, anécdotas y cuentos variados a las generaciones jóvenes. Éstas por lo general son:

- **Kis'a kuana** (Charlas).
- **Tata, tata ed'i s'a ay kis'a kuana** (Los cuentos del padre y del abuelo).
- **Tata, tata ed'i s'a kis'a kuana bidjidha** (Los cuentos del padre y del abuelo que hacen reír).
- **Tata janana enachana chani kis'a kuana** (Cuentos de los curanderos).
- **Babakarapa s'a ay kis'a kuana** (Cuentos de las casas de rituales o baba carapas).
- **Emata kuana s'a kis'a kuana** (Cuentos de las serranías).
- **Mau kuana s'a kis'a kuana** (Cuentos sobre los brujos).



## Seres espirituales

Según la tradición takana, los seres espirituales son protectores que cuidan los montes, ríos, animales, habitantes y todo ser en general.

El **Chibute** es otra deidad reconocida como dueño del monte. Este es un ser a quien muchas personas lo describen como un duende, y cuya presencia es sentida al percibir gritos y silbidos particulares durante las actividades que se realizan en el monte.

Otra deidad es la Pachamama (Madre Tierra). Es a ella a quien se dirigen todos los pedidos para que la tierra sea productiva.

Los takana no mencionan el nombre de ningún amo del río; sin embargo, sí reconocen que en el río existen **sirenas** (seres que son mitad mujer, mitad persona). Para ellos, cada río tiene una sirena y la sequía del río es atribuida a su ausencia.



Todos lo habitantes reconocen al **Jichi** como el amo de los árboles y plantas, por tanto y debido a que la práctica de la etnomedicina requiere del suministro de diversidad de plantas y árboles medicinales, los takana deben pedir permiso a su amo para extraer los insumos. Esa petición consiste en explicar el motivo que tienen para extraer la planta o alguna parte del árbol y, así, se conviertan en medicina.

Según la mitología takana, Tumupasa es una comunidad cuidada por tres cerros. Los curanderos aseguran que el **Kakiahuaca** (dueño del pueblo) tiene una piedra denominada **Edhutsi**, que le dota de poder para ser dueño y protector de Tumupasa, colaborado por el **Emata Tujuri** (cacique) y el **Buanabi** (policía), que son los otros cerros cercanos. A continuación, se presenta la descripción de estos tres cerros:

## Tumupas'a s'a emata kuana (Los cerros de tumupasa)

### Kakiawaka

Ezudhe emetse Kakiawaca (El dueño del pueblo).

Ye emata mu ejud'e emetse tudha pa ejud'e ekinatani mes'a kristianu kuana pamapa

Este cerro es dueño del pueblo porque cuida el pueblo y a todas las personas.

### Emata tujuri

Ye emata mu mes'a kas'iki kakiawaka s'a tued'a d'a manda yataniemata tujuri pamapa ays'u.

Este cerro es como el cacique del **kakiawaka**, pues él le ordena a este cerro cualquier cosa.

### Buanabi

Ye emata padha mes'a policía dha putsu pa manda yataniemata turuji ja pamapa ais'u.

Este cerro es el policía, el **Emata turuji** manda a este cerro cualquier cosa.



## Los tata janana y sus ayudantes

Si bien este tipo de conocimientos sobre la medicina natural es practicado por todas las familias takana, existe otro tipo de conocimientos ligados a curaciones de dimensión espiritual.

Estos conocimientos son desarrollados sólo por especialistas curanderos o **tata janana**, quienes poseen un poder especial transmitido por espíritus que se manifiestan en forma de piedras (**Edhutsi**). Contrariamente a los brujos o **mau**, los curanderos son considerados seres que hacen el bien, pues liberan a sus pacientes de los embrujos, de los sustos y de las desgracias provocadas por la envidia de otra persona.

Estas curaciones se llevan a cabo mediante un ritual especial, durante el cual la coca, el alcohol y la kawasha son insumos empleados por el curandero, quien al mismo tiempo expresa oraciones especiales.

Los curanderos o tata janana tienen dos colaboradores durante el ritual de curación:

**Tata janana s'a etsawaji detse** (Los dos ayudantes del curandero)

**Kumuniwa dhetsé dha edhutsi d'ana eturutani**. Los dos ayudantes del curandero son quienes tocan el tamborcito. Además de los ayudantes varones, también se nombra a las **quinas** (mujeres con la responsabilidad de servir la chicha y cuidar de que los insumos del ritual estén bien preparados).



## Elementos usados por el curandero

### Tata janana s'a ay kuana ukupa yatani

Las cosas que usa el curandero

**Ikuriawa tata janana s'a etid'a tadjijiji dhaneje dha fuerza lcuriahua.**

El curandero lleva una cola tejida con poder para curar.

**Ikuriaka ye mudha etse adhune wira butu jenetiaetse yaña ñiu kuana s'a adorno ye ikuriaka etse yaiña.**

Es un instrumento que se teje del cogollo de la chonta para todos los ritos.

**Shuruma mu tata janana s'a etsedhu s'u badheji.**

El shuruma es el marico pequeño que contiene las piedras que el curandero lleva en el pecho.

Los curanderos manejan varias piedras llamadas "apóstoles de Dios".

**Abuju edhutsi: ye abuju edutsi dha nay s'a dha putsu dha ekuay abujuneje emimiani su nay ei-watani.**

**Abuju edhutsi:** Esta piedra es dueña de la lluvia, por eso, el curandero que desea que llueva la convoca para hacer llover.

**Beni edhutsi: ye edutsi mudha neni s'a dha putsud'a ye edhuinias'u beni ebeitunani**

**Beni edhutsi:** Esta piedra es dueña del viento.



## CURACIONES REALIZADAS

**Etanana ichatani awa rubutana jis'u.**  
Pone la sombra si alguien está asustado.

**Mad'adha beni yatani s'u eidhuenetani.**  
Cura el mal viento.

**Edhutsi kuana neje emimitani eidhuene puji.** Habla con las piedras para curar.

**Mawaji s'u ejemetani.**  
Cura embrujados.

**Tata janana kuana mu pia tata janana eichakua enubi puji etse dhu djetetani.**  
Los curanderos dan el poder a un nuevo curandero que se recibe.

**Tata janana s'a ewane kina banime.**  
La esposa del curandero se llama kina.

**Tata janana s'a ebake puna dha chipilu kina banime.** La hija del curandero se llama chipilu kina.

## Curaciones realizadas a los bebés

Los bebés recién nacidos y durante su infancia suelen ser curados para que adquieran ciertas cualidades o capacidades.

Esas curaciones son realizadas desde tiempos inmemorables por las abuelas.



Estas curaciones son:

**Tawi ina neje nawiametaji tawi aidha epupuji**

Bañar al niño con hojas dormilonas para que duerma bien.

**Ete tiwe neje nawiametaji cheredha epupuymawe.**

Bañar al niño con hojas que crecen en las esquinas de la casa para que no sea llorón.

**Metara neje kuatsa tupuataji kuatsa aidha epupuymawe.**

Medir la boca del niño con un anillo para que no tenga la boca grande ni hable demasiado.

**Dhukei eta aceite neje tsitsitaji mes'a ewatsi yas'e pudha puji.**

Frotar las canillas del niño con aceite de pata de huaso para que camine rápido.

**Luru yananeje yana dhedhetaji emimipudha puji .**

Raspar la lengua del niño con la lengua del loro para que hable rápido.

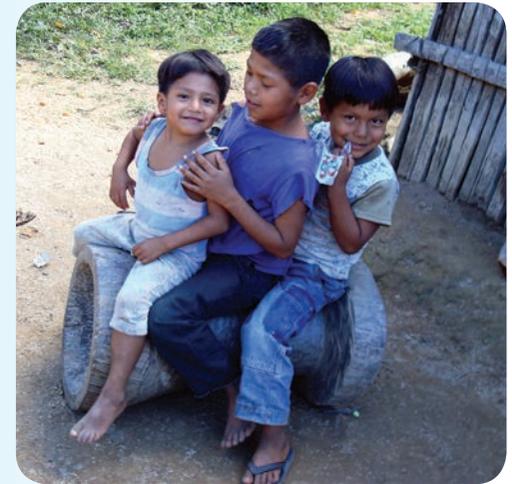
**Cawallu dhumi emuruani hungu neje ta tsitsitaji yas'e pudhapuji**

Frotar la canilla del niño con hongos que nacen en los desechos del caballo para que camine rápido.

## Sugerencias metodológicas

### TRABAJEMOS:

- Visitemos al sabio curandero y preguntemos qué enfermedades causan los seres espirituales de la comunidad. Preguntemos cómo se cura cada una de las enfermedades.
  - Visitemos a un curandero para saber cómo se denomina a los ayudantes de los rituales y qué cualidades deben tener estas personas para ser ayudantes.
  - Hagamos un texto informativo con los datos que nos dio el curandero.
1. Pidamos a nuestros abuelos que nos relaten cuentos de curanderos, de las casas rituales de las serranías y brujos. En la escuela, dibujemos lo que hemos comprendido de los relatos y comentemos con nuestros compañeros.
  2. Preguntemos a nuestras mamás o abuelas si de pequeños recibimos alguna curación, y pidamos que nos expliquen cuál fue, para qué sirvió y cómo la realizaron. Luego, escribámos la información en nuestros cuadernos y comentémosla en la escuela.
  3. Preguntemos sobre las normas que una persona debe seguir durante las curaciones. Los del primer y segundo curso pueden hacer una lista con los nombres de las enfermedades. Los de los otros cursos pueden elaborar un texto sobre qué normas deben seguirse de acuerdo a la enfermedad que uno tiene.
  4. Visitemos al sabio curandero y preguntemos cómo se adquieren los dones para ser un buen curandero.





Prohibida  
su venta